

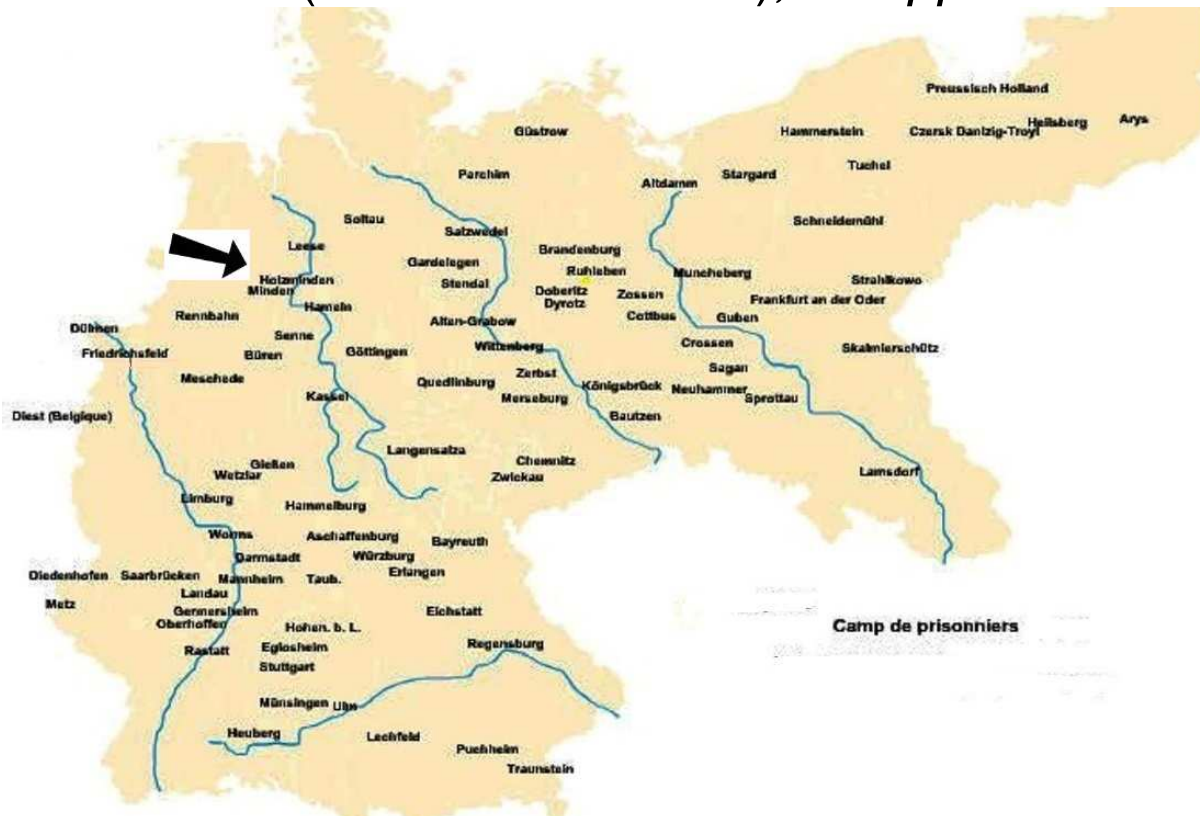
## Document N°211

De monsieur **Luis POLO de Bernabé y Pilón**,  
Ambassadeur d'Espagne, à monsieur Amalio  
**GIMENO y Cabañas**, Ministre d'Etat.

Berlin, 16 mars 1917

### DEPECHE N°499

« Très cher Monsieur : J'ai l'honneur de transmettre à Votre Excellence, en réponse à l'Ordre Royal N°189 du 30 janvier dernier, dans lequel on dénonçait la situation où se trouvaient les femmes et enfants belges internés au camp de Holzminden (**Note** : Basse saxe), le rapport



annexé de la visite effectuée par le délégué de cette Ambassade de Sa Majesté, monsieur le docteur Ferratges, au camp en question.

## ANNEXE

### Rapport (belge) sur le camp belge de Holzminden

*Les femmes belges sont logées dans ce camp, dans les mêmes conditions que les femmes des autres nationalités.*

*Sans pouvoir affirmer qu'elles bénéficient d'un grand confort, on ne peut pas davantage nier que rien d'indispensable ne leur fait défaut. Les plus grands désagréments sont imputables au fait qu'elles sont nombreuses à être réunies dans chaque baraquement, avec les gênes consécutives au fait d'être d'âge, d'éducation, de position et de moeurs différents. Les baraquements sont bien aérés et ventilés et ont le volume d'air nécessaire, pour que l'on puisse les considérer comme des habitations de type hygiénique.*

*Les femmes, dont la conduite laisse à désirer du point de vue de la moralité, sont logées ensemble et complètement séparées des autres ; cependant on conçoit facilement combien il est difficile, en de nombreuses occasions pour les autorités du camp, de discerner l'endroit qui convient à chaque femme ; on ne peut que dire que la mise à l'écart dans des cas d'atteintes à la moralité, dûment constatées mais sans pouvoir porter de jugements définitifs dans nombre de cas où l'on reçoit des dénonciations, affectant si profondément l'honneur d'une femme, ne doivent*

*pas être prises en compte si elles ne sont pas accompagnées de preuves suffisantes. En règle générale, on peut affirmer que toutes les femmes de vie franchement amoral sont séparées des autres et que, au moins dans les derniers temps, on n'a pas observé de scandale. Néanmoins, il est indubitable que, malgré la surveillance rigoureuse, il peut y avoir certaines relations entre quelques hommes et les femmes du camp voisin mais elles ont toujours lieu en cachette et sans que les intéressés puissent s'en vanter publiquement, car ils seraient aussitôt punis en conséquence. L'impression qu'a eue cette délégation est bonne en ce qui concerne les installations. Quant aux autres aspects, il est impossible d'émettre un jugement exact, d'autant plus qu'il existe une disparité de jugement entre les femmes qui habitent le camp.*

6 février 1917

Signé

*Le médecin de la Compagnie de Santé Maritime,  
ANTONIO FERRATGES ».*

**Fuente** : Nuño Aguirre de Cárcer (editor) ; **La neutralidad de España durante la Primera Guerra Mundial (1914-1918), I. Bélgica** ; Madrid, Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación. Centro de Publicaciones ; 1995, (XXXIX-426 p. ; **Biblioteca diplomática española, Sección Fuentes, N°3**) pp. 244-245.

Travail réalisé grâce à la collaboration de María Begona Ibáñez Ortega, Josefina Meseguer et Fernando Reigosa.

### Notes de Bernard Goorden.

Docteur Antonio Ferratges à **Holzminden** in

**Le Gaulois** (27/4/1917) :

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5372356.texte.langFR>

**Bulletin de l'Office d'information des oeuvres de secours aux prisonniers de guerre** (9/2/1918) :

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k65583091/texteBrut>

**Holzminden** : Camp principal de représailles situé dans le duché de Brunswick (à cette époque république Braunschweig), près de la Westphalie, sur la Weser, détenant des otages/prisonniers civils, et des prisonniers militaires (soldats et officiers), à l'origine, il servait à interner tous les étrangers se trouvant en Allemagne (lorsque la guerre éclata). Premières déportations en Septembre 1914. Début Novembre 1915, 200 prisonniers (des notables) arrivent dans le camp. -*consulter la note, camp de Friedberg*- En 1916, certains prisonniers détenus dans ce camp furent transférés à Fleurier -*voir ce nom*-, en Suisse, certainement dans le cadre des échanges de prisonniers entre la France et l'Allemagne, ce fut vraisemblablement des officiers ou des soldats blessés, car les civils ne faisaient pas partie de la politique d'échanges. Les baraquements séparent les hommes et les femmes. Un comité de secours envers les plus démunis y est organisé. 300 otages du Nord occupé, désignés en Novembre 1916 y seront internés (hommes et femmes), ceux-ci ont semble t'il été rapatriés en Avril 1917. Les 400 femmes désignées comme otages de représailles le 31 Décembre 1917, déportées le 2 Janvier 1918 à 8 heures du matin (heure Allemande), y seront internées. Le commandant de ce camp se nomme Karl Niemeyer. Région du Xème Corps d'Armée.

<http://prisonniers-de-guerre-1914-1918.chez-alice.fr/campsh.htm>

**PHOTOS** :

<http://prisonniers-de-guerre-1914-1918.chez-alice.fr/ghi.htm>

Lisez « *Nos prisonniers en Allemagne* » par Abel LURKIN, chapitre 22 (pages 273-280, 1<sup>ère</sup> partie)

de ***Nos héros morts pour la patrie. L'épopée belge de 1914 à 1918*** (*histoire et documentation*). *Tableau d'honneur des officiers, sous-officiers, soldats, marins et civils, tombés pour la défense des foyers belges.* (Ouvrage publié ... sous la direction générale de René LYR ...); Bruxelles, E. Van der Elst; 1920, 370 pages (1<sup>ère</sup> partie) + 160 pages (2<sup>ème</sup> partie) + 75 pages (3<sup>ème</sup> partie) + 31 pages (4<sup>ème</sup> partie). 2 (deux) photographies de **Holzminden**.

<http://www.idesetautres.be/upload/NOS%20PRISONNIERS%20EN%20ALLEMAGNE%201914-1918%20LURKIN%20LYR%201.pdf>

**Holzminden** – Les enfants et les hommes vont à la cuisine (page 278).

**Holzminden** – Les enfants sortant du camp des femmes (page 278).

Lisez « *Les déportés politiques (Souvenirs d'un condamné)* » par Camille MATHY, chapitre 23 (pages 281-291, 1<sup>ère</sup> partie) de ***Nos héros morts pour la patrie. L'épopée belge de 1914 à 1918*** (*histoire et documentation*). *Tableau d'honneur des officiers, sous-officiers, soldats, marins et civils, tombés pour la défense des foyers belges.* (Ouvrage publié ... sous la direction générale de René LYR ...); Bruxelles, E. Van der Elst; 1920, 370 pages (1<sup>ère</sup> partie) + 160 pages (2<sup>ème</sup> partie) + 75 pages (3<sup>ème</sup> partie) + 31 pages (4<sup>ème</sup> partie).

1 (une) photographie de **Holzminden**.

<http://www.idesetautres.be/upload/DEPORTES%20POLITIQUES%20BELGES%201914-1918%20MATHY%20NOS%20HEROS%20LYR..pdf>

Holzminden - L'arrivée des colis belges (page 289).

**Procès-Verbaux de l'Agence internationale des Prisonniers de Guerre** (AIPG), édités et annotés par Daniel Palmieri. © CICR, 2014 ; 274 p. :

<https://www.icrc.org/fre/assets/files/publications/icrc-001-4220.pdf>

On y fait de nombreuses références à Holzminden.

**Prisonniers de la première guerre mondiale ; Archives historiques du CICR** (Comité International de la **Croix-Rouge**) :

<https://grandeguerre.icrc.org/fr/Camps>

Rapport (en français et en allemand) de, e. a., M. le conseiller national **A. Eugster** sur sa visite à 19 dépôts de prisonniers de guerre en Allemagne (dont Holzminden, pages 70-72) :

<https://grandeguerre.icrc.org/fr/Camps/Holzminde n/435/fr/>

**Vlaanderen en de oorlog 1914-1918**, deel VIII, vierde reeks (blzd. 94, 230)

**Kriegsgefangene Völker** (Doegen, Wilhelm, 1877-1967 ; Reichswehrministerium ; Kappstein, Theodor) ; Berlin, Verlag für Politik und Wirtschaft ; 1921, XV-263 p. (Ferratges : p. 208) :

[https://ia601309.us.archive.org/22/items/bub\\_gb\\_Py4DAAAAMAAJ/bub\\_gb\\_Py4DAAAAMAAJ.pdf](https://ia601309.us.archive.org/22/items/bub_gb_Py4DAAAAMAAJ/bub_gb_Py4DAAAAMAAJ.pdf)